

# РЕЗЮМЕТА НА ПУБЛИКАЦИИТЕ НА Д-Р МИНА СТОЙЧЕВА МИТЕВА-ХУБЕНОВА

## I. МОНОГРАФИИ

Концептът междукултурна комуникация в образователния дискурс. Издателски комплекс – УНСС. 2020 г. ISBN-978-619-232-310-3. 236 стр .

Водещ мотив при избора на темата на монографията са на първо място дългогодишните ми изследователски интереси в колкото стара, толкова и нова, безспорно противоречива тема за неизбежното преплитане на междукултурната комуникация и процесите на глобализация в бизнеса и политиката с анализите на приложната лингвистика. Тук смея да поставя своето творческо търсене и да го „приютя“ с уговорката за интердисциплинарност на избраната тема. Ще сме удовлетворили творческия ентузиазъм, ако така описаните в работата, обяснени и решени проблеми от областта на междукултурната комуникация ясно открояват своя профил език – комуникация. Опитът показва недвусмислено, че общуването с представители на други култури би било с висока степен на конфликтност, ако не се зачитат различията в начина на мислене и работата. Би довело дори до осуетяването на съвместен международен/междукултурен проект. В света на „глобалната мрежа“ междукултурната квалификация добива все по-голям смисъл в междукултурното личностно развитие.

Обект на изследването е проблемът за интеркултурната комуникация в политиката, културата и бизнес отношенията, съответно нарастващото значение за личностното развитие на обучаваните студенти, главно от нефилологически специалности.

Предмет на научната разработка са литературните текстове, които допринасят за личностното развитие на студентите, както и за придобиване на знания и умения за общуване с представители на другите култури. Придобиването на интеркултурна и комуникативна компетентност би решила проблеми във взаимните контакти между бъдещите специалисти по политически науки, право и бизнес отношения и съответните партньори, носители на друг културен код. С настоящото изследване бихме допринесли за обогатяването на научното пространство в областта на междукултурната комуникация.

Целта на научното изследване е, на първо място на базата на съществуващата литература по темата интеркултурна комуникация и с помощта на емпиричното изследване, да се докаже значимостта за личностното развитие на студентите от нефилологически специалности и подготовката им за успешни бъдещи професионални контакти с представители на други култури. Задълбоченото проучване на актуалната специализирана литература по проблема показва наличие на теоретични разработки, но отсъствие на

практическо приложение на програми и методи за интеркултурен тренинг за бъдещи политолози и юристи. Ако интересът на теорията е да изследва и покаже възможните видове тренинг за комуникация с чуждата култура, то другият аспект е именно приложението им в реални учебни ситуации и провокирането на нови предложения.

Цели на изследването:

- да изясни стратегиите и възможните техники на представяне на литературния чуждоезиков текст като межкултурно явление в контекста на интеркултурен тренинг – да инициира обучението по чужд език с литературен текст като интеркултурен посредник;
- да постави въпроса за четивно-теоретичните взаимосвързки в межкултурното обучение по чужд език чрез литературен текст с практически примери за интеркултурен тренинг;
- да обсъдят, макар и частично, някои аспекти от многообразните интеркултурни игрови правила и техники, които авторката е използвала при работата със студентите в обучението им по чужд език;
- да се опита да развие репертоара от възможности за разбиране и говорене за межкултурните ценности;
- да предизвика дискусия и стимулира студентите да участват в нея;
- да покаже нови възможности за изграждане на комуникативна компетентност;
- да се оцени заслужено не само разбирането за огромното значение на чуждия език, а и овладяването му в контекста на общата култура на носителите на двата езика, за да може да „говори” с него и на него;
- с помощта на емпиричното изследване да се докаже значимостта за личностното развитие на студентите от нефилологическите специалности в подготовката им за успешни бъдещи професионални контакти с представители на други култури.

Структура на работата

Настоящото изследване е структурирано в три части (условно), като в първата е направено задълбочено проучване на актуалната специализирана научна литература по проблема. Във втората част са разгледани методично-дидактичните похвати за приложението ѝ в обучението на студенти от нефилологически

специалности. Те са онагледени с примери от практиката на авторката, като преподавател по немски език. Третата част е емпирично изследване на отношението и нагласите на студентите за ролята на чуждия език при студентския обмен по образователни програми в чужбина.

Приемаме следните хипотези за основни в разработката:

1. Межкултурните елементи в обучението по чужд език, най-общо казано, се отнасят до обществото – неговия живот, норми на гражданственост и морал, описание на заобикалящия го свят и хора на желания език цел.
2. Литературните текстове по най-разнообразни начини дават межкултурна информация в своите съдържание, език и форма за носителите на езика цел.
3. Межкултурното обучение по чужд език по специфичен начин опознава действителността във всичките ѝ проявления.
4. Различните форми на межкултурен тренинг дават на студентите възможности да опознаят чуждата действителност от различна перспектива.

Използвани са синхронно съпоставителен и дескриптивен метод на изследване. Съпоставителното изследване е направено въз основа на еднопосочен корпус, извлечен от публикувани литературни текстове на немски език, но принципните положения са валидни за всеки друг чужд език. Методическата последователност на монографията е от теоретичните постановки към анализ. Изследователските методи са съобразени с предмета на научното изследване:

- проучване на теоретичните източници, свързани с концепцията за межкултурна комуникация;
- теоретичен анализ и синтез;
- анализ на литературни текстове с межкултурна насоченост;
- анкетиране на студенти, участвали в международен образователен обмен, с цел изследване на приложението на концепцията за межкултурно обучение;

За емпиричното изследване е избрана структурирана анкета с две различни скали – скалата на Ликърт и методът „Фокус група”. Скалата на Ликърт (с четири отговора: висока/добра/средна/ниска) е избрана за въпросите, които имат за цел да установят отношението към важността на чуждия език за бъдещата професионална реализация на студентите от нефилологически специалности. За тези въпроси, които търсят да измерят оценките за нивото по чужд език или използването на чуждия език в бъдещата професия, са дадени няколко избора за четирите умения – четене, писане, слушане и говорене, също със скалата на Ликърт (високо/ добро/средно/ниско). От друга страна, за въпросите по теми и предназначението на езика за писмените и устни комуникативни нужди, които най-често се употребяват, използването на отворени въпроси и голям избор без скала, позволяват на анкетираните за допълнителни отговори и коментари. За база на изследването е приет българският език.

## **II. Студии, публикувани в научни издания, реферирани и индексирани в световноизвестни бази данни с научна информация/ Web of Science /**

Мина Хубенова. Межкултурна комуникация, межкултурно учене и чуждоезиково обучение. сп. Стратегии на образователната и научната политика, научно списание на МОН. кн.4-2013 г. 509-529. ISSN 1310-0270

Межкултурното учене обозначава форма на социално учене с цел изграждане на межкултурна компетентност, част от „глобалното учене” (Günter Gugel, Uli Jäger 2007:46).

Межкултурното учене е възможно, когато човек е готов за контакт с хора от другата култура, което включва познания за системата на възприемане, на мислене, на оценка и на действие на представителите на чуждата култура. Това предполага интегриране на собствената система на ориентиране и приложението ѝ в чуждокултурната система. Като цели на межкултурното учене и компоненти на межкултурната компетентност се посочват:

1. Осъзнат и критичен допир със стереотипи.
2. Изграждане на представа за други култури.
3. Преодоляване на етноцентризма.
4. Разбиране за собствената културна принадлежност и социализационните процеси.
5. Разбиране за „чуждо” с оглед на успешна комуникация и съвместна работа с хора от други култури.

Метод на межкултурното учене е т.нар. межкултурен тренинг. Типологизация на видовете тренинг се срещат в труда на William B. Gudykunst & Mitchell R. Hammer, публикувани за първи път 1983 година в „Handbook of Intercultural Training”. Във връзка със съдържанието им разграничаваме общо културен тренинг и културно специфичен тренинг, а процесът на изпълнение ги дели на информиращи и интерактивно ориентирани. От това могат да бъдат дефинирани следните 4 типа тренинг със следните съдържания и методи:

### 1. Общо културен информиращ тренинг:

- културно независим асимилатор;
- семинари за межкултурна комуникационна теория, културна антропология и културно съпоставителна психология (тренировъчни видео материали);
- основен аналитичен дискурс тренинг;
- обработване на материалите с учебни цели.

### 2. Специфичен културно информационен тренинг:

- културно специфичен асимилатор;

- чуждоезиково обучение;
- културно специфични семинари за история, ежедневно битова история и промени в ценностната система на определено културно пространство;
- обработване на материалите с учебни цели.

### 3. Общо културен интерактивно ориентиран тренинг:

- междукултурни работни групи (мултикултурни групи);
- симулации, ролеви игри за междукултурна чувствителност (усещане);
- самооценящ анкетен лист;

### 4. Специфичен културен интерактивен тренинг:

- бикултурни комуникационни работни групи;
- културно специфични симулации;
- тренинг в междукултурна чувствителност.

Съществува и така наречения реинтеграционен тренинг, който има за цел да подпомага и обобщава културния опит от пребиваване в чужда страна и го прави полезен за бъдещето на човека.

В областта на училищната работа и работата с младежи различаваме форми, които методически и съдържателно по поставените цели се делят на: интеркултурна комуникация, антирасизъм, медиация и обработване на конфликтна ситуация/деескалация.

Под тренинг следва да се разбира учебна форма, която насърчава изграждането на желаните компетенции и успява да поддържа учебна интензивност, близка до индивидуалността на обучавания.

Дидактиката прави разлика между игра, симулация и реалност. Променя се по този начин ролята на обучаващия, защото в центъра на вниманието се поставя активността на обучавания със своя индивидуален и групово специфичен опит. Самостоятелността на обучавания/обучаваната е поощрявана, но все пак остава зависима от компетенциите и опита на обучаващия.

## III. Учебници и учебни помагала

1. Мина Хубенова, Du, ich und die Anderen. Ordnung, Politik und Wirtschaft (interkulturell auf Deutsch), Издателски комплекс УНСС, 2014. ISBN 978-954-644-57 3-5. 160стр.

2. Мина Хубенова, *Ordnung, Politik und Wirtschaft (interkulturell auf Deutsch)*, Издателски комплекс УНСС, Второ допълнено и преработено издание, 2021. ISBN 978-619-232-512-1. 195 стр.

Учебникът е предназначен за студенти от направление Политически науки с Икономика и Право, както и за всички, които искат да задълбочат своите познания по немски език в областта на межкултурната комуникация в своите бизнес и политически контакти.

Учебното съдържание е разпределено в тринадесет теми: Германия в Европа, Държавно устройство, политика и политически партии, Политическата лексика, Стопанство, Швейцария, Австрия, Лихтенщайн, Многоезичието на Европейския парламент, Граждански запитвания, жалби и петиции до Европейския съвет, Работодатели от страните на Европа, Политически мениджъри, Избор на правна форма за дейност в страните от Европейския съюз.

Уроците са с оригинални текстове от практиката, разработени с помощта на модерни интеркултурни форми за тренинг и придобиване на интеркултурна компетентност. Учебникът съдържа накрая приложения: имената на държави, региони и области, както и съответстващите им граматически форми на националностите, провинциите на Германия, Австрия и имената на кантоните в Швейцария, както и изключително ценен немско-български речник с най-съвременната и активно употребявана лексика в областта на политиката и икономиката. Граматическо приложение е списък на глаголи със съответните предлози на употреба в немския език.

#### **IV. Статии и доклади, публикувани в научни издания, реферирани и индексирани в световноизвестни бази данни с научна информация/ Web of Science /**

Мина Хубенова. Обучение в межкултурно общуване и литература. В сп.Български език и култура по света. *Bulgarian Language and Literature, and Culture Abroad*. 2017. кн.4, стр.362-372. ISSN 0323-9519

Резюме: Настоящата статия обсъжда един изключително актуален за педагогическото пространство проблем за межкултурното общуване на чужд език. По отношение на педагогическите реалности, образованието се разглежда през призмата на културата. Межкултурното образование днес е неразделна част от общото образование. Неговата глобална цел е способността за толерантно общуване с хората от друга култура. Става въпрос за глобална цел с три аспекта според дидактиката - когнитивен, емоционален и прагматичен.

В чуждоезиковата дидактика съществуват различни представи за съдържанията, темите, методите и целите на межкултурното учене. Открояват се две основни концепции:

1. Межкултурното учене дава познания за немско говорещите страни. Към тях принадлежат информации за географията, политиката, историята, икономиката, обществото и културата. За обучението това означава межкултурно учене успоредно протичащо с езиковата работа. Учебният процес се стреми към научаване на дати и факти и посредством това формирането на трайни знания;
2. Межкултурното учене е в подкрепа на процеса на усвояване на езика. Позицията, която се застъпва е, че за изучаването на един език са необходими и знания за културата и обществото. Още при ученето на чуждите думи например се установява, че значенията на думите не са идентични винаги в собствения и чуждия език. У обучавания се пробужда чувствителност за културните различия. Межкултурното учене следователно е интегрирано като съставна част на чуждо езиковото обучение. Цел на межкултурното учене при това не е само да се трупат знания от фактите, но да се събуди любопитство и се развият умения за общуване с чуждата култура. Споделят се не само езиково дидактични възгледи, но и образователно политически, за да се обединят езиковото и межкултурното учене. Чуждоезиковото обучение допринася за освобождаване от предразсъдъци и подпомага межкултурното разбиране.

Мина Хубенова. Дидактически аспекти в межкултурното общуване на чужд език. сп. Педагогика, 2017 г. кн.7, стр.900-909. ISSN 0861-3982

Резюме: Динамичната комуникационна среда и глобализацията във всички сфери на живота поставят повечето фирми, организации и активни хора в ситуация на постоянно общуване с представители на различни култури. Интеркултурната комуникация предоставя нови шансове и перспективи за развитие, но съдържа и рискове: хората от различни страни в Европа и света имат свои типични, културнообосновани начини на мислене и поведение.

Културните различия оказват съществено влияние върху начина на работа, воденето на преговори, взаимоотношенията и мотивацията в екипа, взимането на управленски решения, стратегиите за развитие в регионите, цялостната вътрешно - и външнокорпоративна комуникация - накратко във всички сфери на професионалния (и личен) живот.

Факт е, че при взаимодействие на хора от различни култури конфликтите и недоразуменията са предварително програмирани. При днешната динамика и многообразие на комуникациите, включително чрез социалните мрежи, те могат да имат тежки и непредвидими последици и следва да бъдат разбирани, осмисляни и предотвратени навреме. По отношение на педагогическите реалности, образованието се разглежда през призмата на културата. В наше време теория за образованието и културата развива R.Wiliams. Тя разделя социализацията на три нива, глобална, специализирана и тази на

образованието. Именно последната се разглежда като съвкупност от знания и нагласи за цивилизацията. Интеркултурното образование има за цел промяна на мисленето в посока на отхвърляне на конфронтацията с другите култури.

Мина Хубенова. Културният контрастен опит като отправна точка за межкултурните и културните процеси на учене. сп.Педагогика. 2018г. кн.8, стр.1151-1160. ISSN 0861-3982

Резюме. Статията разглежда межкултурната комуникация в контекста на обучението. Процесите на интензивно културноконтрастно изживяване обикновено не са непрекъснати и хармонични, а по-скоро шокови („културен шок“) и конфликтни. Поради това културните контрастни преживявания са от решаващо значение за учебните процеси, като в същото време научават повече за това какво е „чуждата“ култура и каква е „собствената“ култура. Но те също са от решаващо значение за процесите на обучение, които преподават какво е „обща“ култура.

Като правило, културните контрасти, които привличат вниманието ни към факта, че не всички хора по света живеят като „у дома“, са натуралистични или методически предизвикани. Само от опита на такава разлика се проявява разграничението между себе си и другите. Тя развива съзнанието, че характеристиките, приписвани на всички човешки същества, житейският свят, очевидно и поведението, разглеждано като „нормално“, са специални и „собствени“. В същото време, досега „неизвестните“ човешки качества, светове и поведение се преживяват като добре известни, като специални, но „чужди“ такива. Опитът от културни контрасти винаги включва опита на културните различия и културната принадлежност, културните преживявания на другите и културните преживявания на самоувереност. Като такива, те са отправна точка и основа не само за межкултурно, но и за културно учене. Доколкото те вървят ръка за ръка с процесите на комуникация и сътрудничество между партньори с различен културен произход, те не само изискват и насърчават умения за разбиране на другите, но и „саморазбиране“, не само имитирането на непознатия, но и културната изява.

Този процес обикновено е свързан със силни емоционални преживявания. Странното се възприема като любопитство, вълнуващо, интересно, екзотично и хоризонтално, но също така и като страшно, заплашително и шокиращо, така че културните контрастни преживявания често се свързват с агресивни и отбранителни реакции.

Настоящото ни се характеризира с факта, че все повече хора по света изпитват културни контрасти, като се увеличават възможностите, независимо дали в чужбина, или в собствената страна, с хора, чиито културни характеристики са различни от техните собствени. Тази межкултурна среща обаче не води автоматично до межкултурно учене и развиване на межкултурни компетенции. Съществено условие за межкултурно учене е условието до каква степен се възприемат и обработват културните контрасти.

Процесите на интензивно културноконтрастно изживяване обикновено не са непрекъснати и хармонични, а по-скоро шокови („културен шок“) и конфликтни и както и



други процеси на развитие те могат да бъдат диференцирани по фази. Докато първата фаза често е еуфорична, следващите фази се характеризират с акцент върху достойнствата на собствената и отхвърлянето на културата на другия. Само по-нататъшното развитие води до по-реалистична оценка и по-добро разбиране както за чуждата, така и за собствената култура, докато накрая възникнат културни преориентирания, които в зависимост от откриването на общи неща, като поглъщане на елементи от досега чужди. Така се появяват „транскултурни“ характеристики. Поради това културните контрастни преживявания са от решаващо значение за учебните процеси, като в същото време научават повече за това какво е „чуждата“ култура и каква е „собствената“ култура. Но те също са от решаващо значение за процесите на обучение, които преподават какво е „обща“ култура.

## **V. Статии , публикувани в научни списания, реферирани и индексирани в други международни бази данни с научна информация**

Мина Хубенова. Дидактически измерения на межкултурната литература., сп. Проглас, 2020г. кн.2, стр.82-95. ISSN 0861-7902.

Резюме: Интеркултурната литературна наука в сферата на литературните науки е изследователска перспектива с конкретен теоретичен и методологичен профил, който се основава на две предпоставки: 1) културните различия могат да бъдат от значение при изучаването и възприемането на литературата, и 2) литературата и нейната рецепция могат да разкрият тези относителни различия. По този начин културата се тълкува като категория за разграничаване, но и като продуктивен източник за обмен, контакт, разпространение и интеграция. Межкултурните литературни изследвания се насочват към специфични въпроси, засягащи както създаването и възприемането на литературния текст, така и към дидактическите и методологическите аспекти на придобиване на интеркултурна компетентност чрез него. Литературните текстове водят, от една страна, до обогатяване, любопитство, вълнение у студентите, и от друга – до разнообразяване на методическите похвати в обучението по чужд език. Литературните текстове са начин за мотивиране на студентите и насърчаване на личното им развитие чрез нови методи, които ги подтикват не само да говорят, но също така ги информират за специфичната за културата гледна точка чрез съдържанието на текста за четене.

Концепцията за едоезикова национална литература от XIX век преобладава дълго време в науката. Литературата на мигранти, която се появява през 80-те години на XX век, променя тази гледна точка в по-интеркултурно ориентирана езикова литература. Поради

Межкултурната литература е трудно да се определи по дефиниция. Има ли интеркултурен текст в контекста на литературата? Съществува немалък брой дефиниции на понятието „межкултурна литература“.

Придържаме се към схващането, че интеркултурната литература се появява в сферата на влияние на различни култури и литератури и е свързана с тях чрез противопоставяне и отхвърляне, но и чрез обмен и влияние. Интеркултурната литературна наука се оформя като специфична изследователска област в международните литературни науки, както и като част от немския като чужд език (DaF). Затова в сферата на литературните науки е изследователска перспектива с конкретен теоретичен и методологичен профил, който се основава на две предпоставки: 1) културните различия могат да бъдат от значение при изучаването и предаването на литературата и 2) литературата и нейното приемане могат да разкрият тези относителни различия. По този начин културата се тълкува като категория за разграничаване, но и като продуктивен източник за обмен, контакт, разпространение и интеграция. Междукултурните литературни изследвания по този начин се ориентират към специфични изследователски въпроси, които са насочени както към създаването и възприемането на литературния текст, така и към дидактическите и методологическите аспекти на придобиване на интеркултурна компетентност чрез него. Литературните текстове са начин за мотивиране на студентите и насърчаване на личното им развитие чрез нови методи, които ги подтикват не само да говорят, но също така ги информират за специфичната за културата гледна точка чрез съдържанието на текста за четене. Възможните въпроси следователно са:

По отношение на автора: Има ли поетика на междукултурното писане (мултикултурно/междукултурно писане)? Как са литературно определени и трансформирани специфичните за културата на автора и транснационалните научни фондове? Кои междукултурни стратегии за влияние върху читателите са налице? Как авторът постига баланс между своите възгледи и въздействието им върху читателя?

По отношение на читателя: Каква е значимостта на специфичните белези за отделните култури? Какви са възможностите за междукултурна рецепция и как се насърчават те? Как влияят социално-културните детерминанти и междукултурното разбиране върху хетерогенното четене

(междукултурното четене)? Централна роля играят аспекти като тематични и формални адаптации, езикова полифония, интертекстуалност и хибридность. Различни методологични (интердисциплинарни) подходи могат да се използват за изследване на идентичността, като напр. културният трансфер, психоаналитичните подходи и т.н. Това описание обаче не трябва да замества факта, че точното определение на понятието „междукултурна литература“ все още е много противоречиво.

Мина Хубенова, Придобиване на Европейско езиково портфолио. сп.Икономически и социални алтернативи, УНСС, бр.2, 2015.стр. 127-133. ISSN 1314-6556.

Резюме: Статията представя и обсъжда изключително важен и актуален забългарското образователно пространство проблем за изграждане на европейска интеркултурна компетентност за чужд език. Поставен е в сянката на общата езикова политика на обединена

Европа. Дава отговор на въпроса що е то Обща европейска референтна рамка за езици и стъпките за придобиване на Европейско езиково портфолио.

На териториите на повечето държави – членки на Европейския съюз, официално признатият език е един. Междудържавната езикова хетерогентност при това е почти максимална, имайки предвид броя на признатите езици – 24 на брой, в съответно 28-те държави членки. Тази езикова конфигурация е основата на езиковата политика на Европейския съюз със съответните отличителни признаци:

1. За разлика от идеята за национални държави, Европейският съюз не застъпва тезата за въвеждане на единен език – т.нар. *lingua franca*. Политиката по отношение на езиците противно на идеята за обединение е политика на запазване и зачитане на всеки език. За разлика от повечето области на политика на Европейския съюз, отличаващи се с определен стремеж към хомогенизиране и конвергенция. Възприемането на многоезичието от Европейския съюз е институционализирано с предписание номер 1 за регулиране на езиковите въпроси на Европейската икономическа общност в далечната 1958 година. Съответните национални езици на държавите членки са едновременно и официални езици на Европейския съюз. Изключение прави единствено люксембургският език поради доброволния отказ на правителството на Люксембург от включването му като език

на Европейския език. Всички закони, документи и предписания се издават на съответните 24 национални езици, също така и гражданите на съответните държави членки и самите държави биха могли да се обърнат към Европейския съюз на своя собствен език. Запазено е правото на отговор на съответния език. Европа остава обаче по този начин по отношение на езиковата си конфигурация в голяма степен частично диференцирана.

2. Би следвало да се разграничи официалната, или т.нар. ”външна” езикова политика, от провежданата езикова комуникация вътре между институциите на Европейския съюз. Отделните институции са въвели в тази връзка различни правила, които разбира се не бихме могли тук да посочим детайлно. В Европейския съд официалният работен език е френският, докато в Европейската комисия възприети за работни езици са съответно английският,

френският и немският. Редно е да се спомене, че има институции, които са възприели и други правила на езикова комуникация. Като основно правило обаче важи: колкото по-приоритетно е политически определено събитие или обсъждан проблем, както и неговата обществена значимост като обхват, то толкова по-често се прибягвадо комуникация на почти всички приети за работни езици (напр. в Европейския парламент). Ограничението за използване на три или по-малко на брой езици е свързано и с друго правило, а именно колкото повече европейски служители участват в определена комисия с ограничен обществен достъп и характер на своята дейност, толкова намалява броят на работните езици. В съвещания с информативен характер броят на езиците се редуцира обикновено до два (английски и френски езици).

3. Европейският съюз е наясно с огромните загуби от сблъсъците, които биха донесли 24-те официални езици. Договорът от Маастрихт е регламентирал в член 26, точка 2 ясно

своята задача за насърчаване на активна политика по отношение на различните чужди езици. Като основна цел е формулирана една улеснена комуникация без граници, въпреки многото официални езици. След Маастрихт Европейският съюз работи за насърчаване на многоезичието на Европа. Схващането е за препоръчително владение освен на собствения език на още два други официални езици на Европейския съюз. Европейският съюз се стреми по този начин към подобряване степента на разбиране между хората, което от своя страна ще допринесе за възприемане на многоезичието като инвестиция в „човешкия капитал“.

Мина Хубенова, Междукултурното образование-част от общото образование, сп.Икономически и социални алтернативи, УНСС,бр. 3, 2017. стр.87-96. ISSN 1314-6556.

Резюме: Статията представя и обсъжда изключително важен и актуален за българското образователно пространство проблем за изграждане на европейска интеркултурна компетентност за чужд език. Поставен е в сянката на общата езикова политика на обединена Европа. Междукултурното учене е възможно, когато човек е готов за контакт с хора от другата култура, което включва познания за системата на възприемане, на мислене, на оценка и на действителна представителите на чуждата култура. Това предполага интегриране на собствената система на ориентиране и приложението ѝ в чуждата културна система.

Интеркултурната комуникация предоставя нови шансове и перспективи за развитие, но съдържа и рискове: хората от различни страни в Европа и света имат свои типични, културно обосновани начини на мислене и поведение. Настоящата статия си поставя задачата, макар и далеч не изчерпателно, да обсъди проблема за актуалните методически практики при интегрирането на обучението по чужд език с изграждането на интеркултурна компетентност, в частност предпочитанията за немски език предвид професионалната квалификация на автора. Културните различия оказват съществено влияние върху начина на работа, воденето на преговори, взаимоотношенията и мотивацията в екипа, вземането на управленски решения, стратегиите за развитие в регионите, цялостната вътрешно- и външнокорпоративна комуникация – накратко във всички сфери на професионалния (и личен) живот. Факт е, че при взаимодействие на хора от различни култури конфликтите и недоразуменията са предварително програмирани. При днешната динамика и многообразие на комуникациите, включително чрез социалните мрежи, те могат да имат тежки и непредвидими последствия и следва да бъдат разбирани, осмисляни и предотвратени навреме. Когато говорим за междукултурна комуникация, обръщаме най-голямо внимание на езиковите познания. Това е необходимо и правилно, но дългосрочният успех налага позадълбочени познания в сферата на интеркултурната комуникация, независимо дали работим в собствената си страна, или в чужбина, където проблемите се усложняват.

## **VI. Доклади, публикувани в сборници от научни конференции, проведени в чужбина или в България, ако са организирани от международни научни или професионални организации**

Мина Хубенова. Междукултурното учене-учене през целия живот. В сп. Човешки ресурси.С.бр.7, 16-19, 2014 г. Международна българо-скандинавска научно-практическа конференция. Учение през целия живот. Добри практики. Предизвикателства. Тенденции за развитие. Под патронажа на Министъра на образованието и науката. КК"Слънчев бряг", 2014 г. ISSN 1312-319X.

Резюме: Интернационализацията на професионалния и научен живот, както и глобализацията на икономиката поставят нови предизвикателства пред учените, икономистите, изследователите, компютърните специалисти, политолозите. Необходимо е те да се справят с комплексни задачи, решението на които изисква кооперирането на хора от различни култури. При това централно място за доброто функциониране на кооперацията заемат не толкова познанията за различните терминологии и граматика, а именно знанията за генералните прагматични различия в комуникативното поведение. Hartmut Schröder 1993 констатира: „Предвид нарастващата интернационализация на обществото и техниката, то се очертава във всички случаи недостиг на специализирана терминологична лексика и на езикови средства на текста на езика – цел за изясняването на определена област на чуждия език” (Schröder 1993:523).

Пред науката стои предизвикателството за по-задълбочено разглеждане на процесите на интеркултурната професионална комуникация, с което специалистите и ръководителите да бъдат по-добре подготвени за своите бъдещи работни позиции като „глобални играчи” (global player). (Hinnenkamp 1991, Loos 1991, Rost-Roth 1994 и Института за международни изследвания).

Мина Хубенова. Европейска интеркултурна компетентност за чужд език. 24 международна конференция на BETA-IATEFL BULGARIA.5th-7th june 2015, UNIVERSITY OF NATIONAL AND WORLD ECONOMY, SOFIA, BULGARIA. 2015 г. 68-79. ISSN 1314-6874.

Резюме: Междукултурната компетентност е способността да се общува успешно с хора от други култури, в по-тесен смисъл способността за двустранен задоволителен контакт с представителите на другите култури. Тази способност може да бъде създадена още в детските години или развита и насърчавана по-късно. Обозначаваме го като междукултурно учене. Основата за успешна междукултурна комуникация е развитието на емоционална компетентност и междукултурна чувствителност. Междукултурно компетентен е човек, способен да приеме и осъзнае специфичните за всеки индивид преживявания, мисли, чувства и действия. Създаването на опит и умения в по ранна възраст е освободено от предразсъдъци и е белязано от готовност за разширяване на междукултурната компетентност.

Много често като синоним на межкултурната компетентност се използва транскултурната компетентност. При употребата на това понятие следва да се има предвид по-силно подчертаните културно обхващащи компетенции или социалната компетентност.

За успешната среща с културните стандарти на други страни и хора, човек се нуждае от умения и знания. В литературата по проблема авторите не са единни какви точно, но се е наложил като най-премлив 3-факторния модел на Gudykunst, Wiesman и Hammer /1977/ и доразширен от Stellamanns/2007/. Интеркултурната компетентност според модела се състои от три компонента – интеркултурни знания /когнитивен/, интеркултурна чувствителност/афективен/ и интеркултурна активност/поведенчески ориентиран/. Първият елемент включва общо културно и културно специфично разбиране. Към общо културното разбиране се причисляват културното съзнание или знания за културната зависимост от собствения и чуждия начин на мислене, действие и поведение. Културно специфичното разбиране включва познания за чуждата култура, нейните ценности, норми и традиции, както и за правилата ѝ на комуникация. Описаните знания са основата за придобиване на интеркултурна компетентност.

Втората компонента /афективната/ сигнализира за положителна настройка към чуждата култура, толерантност, способност за предотвратяване на страх и стрес при евентуален интеркултурен контакт и респект от нравите и обичаите на другата, различната култура.

Мина Хубенова. Изследване отношения студенто̀в к роли на иностранном языке в студенческом обмене образовательными программами за границей. IX International Scientific Conference «FUTURE TRENDS, ORGANIZATIONAL FORMS AND EFFECTIVENESS OF COOPERATION DEVELOPMENT BETWEEN RUSSIAN AND FOREIGN UNIVERSITIES» 8-9 April, 2021г.

Резюме: По отношение на мерките за подобряване на обучението по чужд език, всички участници във фокус групата-100% от участниците се обединяват около предложения в няколко направления. На първо място се препоръчва увеличаване на часовете за обучение по чужд език и осигуряване на такива в трети и четвърти курс на следването, което ще доведе до намаляване на темповете на преподаване и възможност за по-добро усвояване на учебния материал. Тук се визира и включването на допълнителни часове по межкултурен тренинг или обмислянето на дисциплина по межкултурна комуникация, каквато предлагат повечето европейски и световни университети.

Очевидно е, че студентите оценяват като недостатъчни досегашните резултати както от прилагането на сегашния модел на обучение, така и на системата като цяло. Предложенията показват, че оценките са насочени не към самото обучение, а и към организацията и нормативната уредба.

Мина Хубенова. Емпирично изследване за развитието на межкултурна компетентност. Empirical research on the development of intercultural competence. Годишна университетска научна конференция на Национален военен университет „Васил Левски“ В.Търново.27-28 май. Председател на Международния научен съвет Бригаден генерал Иван Маламов. 2021. 142-148. ISSN 2367-7481

Резюме: За това изследване е избрана структурирана анкета за въпросите, които имат за цел да установят отношението към важноста на чуждия език за бъдещата професионална реализация на студентите от специалностите политически науки, бизнес и икономика. Въпроси, които търсят да измерят оценките за използването на чуждия език в професионалната реализация. От друга страна, за въпросите по теми и предназначението на езика за писмените и устни комуникативни нужди, които най-често се употребяват, използването на отворени въпроси и голям избор без скала, позволяват на анкетираните допълнително да коментират. За дадения случай е предпочетено изследване, ориентирано към качествени методи. Студентите са подбрани по признак, че са били част от образователен обмен между държавите, обхванати са 50 студенти.

**ZUSAMMENFASSUNG DER PUBLIKATIONEN VON  
DR. MINA STOYCHEVA MITEVA-HUBENOVA**

## **I. Monographien**

Das Konzept der interkulturellen Kommunikation im Bildungsdiskurs. Verlagskomplex - UNWE. 2020. ISBN-978-619-232-310-3. 236 S.

Leitmotiv bei der Wahl des Themas der Monographie sind zunächst einmal meine langjährigen Forschungsinteressen an alten und neuen, unbestreitbar kontroversen Themen der zwangsläufigen Verflechtung interkultureller Kommunikation und der Prozesse der Globalisierung in Wirtschaft und Politik mit der Analyse der angewandten Linguistik. Hier traue ich mich meiner kreativen Suche zu und „verberge“ sie mit der Maßgabe der Interdisziplinarität zum gewählten Thema. Wir werden die kreative Begeisterung befriedigen, wenn die in der Arbeit beschriebenen, erklärten und gelösten Probleme im Bereich der interkulturellen Kommunikation ihr Profil Sprache – Kommunikation – deutlich hervorheben. Die Erfahrung hat eindeutig gezeigt, dass die Kommunikation mit Menschen aus anderen Kulturen sehr konfliktfrei wäre, wenn Unterschiede im Denken und Arbeiten nicht respektiert würden. Es würde sogar ein gemeinsames internationales/interkulturelles Projekt frustrieren. In der Welt des „global network“ gewinnen interkulturelle Qualifizierungen immer mehr an Bedeutung in der interkulturellen Persönlichkeitsentwicklung.

Gegenstand der Forschung ist die Problematik der interkulturellen Kommunikation in Politik, Kultur und Wirtschaftsbeziehungen bzw. die wachsende Bedeutung für die Persönlichkeitsentwicklung von Studierenden vor allem in nicht-philologischen Fachrichtungen.

Gegenstand der wissenschaftlichen Entwicklung sind die literarischen Texte, die zur Persönlichkeitsentwicklung der Studierenden beitragen, sowie zum Erwerb von Kenntnissen und Fähigkeiten zur Kommunikation mit Vertretern anderer Kulturen. Der Erwerb interkultureller und kommunikativer Kompetenz würde Probleme in den gegenseitigen Kontakten zwischen den zukünftigen Spezialisten für Politikwissenschaft, Recht und Wirtschaftsbeziehungen und den jeweiligen Partnern, Trägern eines anderen kulturellen Codes, lösen. Mit dieser Studie würden wir zur Bereicherung des Wissenschaftsraums im Bereich der interkulturellen Kommunikation beitragen.

Ziel der Recherche ist zunächst, ausgehend von der vorhandenen Literatur zur interkulturellen Kommunikation und mit Hilfe empirischer Forschung, die Bedeutung der Persönlichkeitsentwicklung von Studierenden nicht-philologischer Fachrichtungen und deren Vorbereitung auf erfolgreiche zukünftige berufliche Kontakte nachzuweisen. Ein eingehendes Studium der aktuellen Fachliteratur zu diesem Problem zeigte das Vorhandensein theoretischer Entwicklungen, aber das Fehlen der praktischen Anwendung von Programmen und Methoden zum



interkulturellen Training für angehende Politikwissenschaftler und Juristen. Wenn das Interesse der Theorie darin besteht, die möglichen Arten des Trainings für die Kommunikation mit fremden Kulturen zu erforschen und aufzuzeigen, dann ist der andere Aspekt ihre Anwendung in realen Lernsituationen und das Provozieren neuer Vorschläge.

Ziele der Studie:

- die Strategien und möglichen Techniken der Darstellung des literarischen fremdsprachlichen Textes als interkulturelles Phänomen im Rahmen des interkulturellen Trainings zu verdeutlichen - den Fremdsprachenunterricht mit einem literarischen Text als interkulturellen Vermittler zu initiieren;
- die Frage nach lesetheoretischen Zusammenhängen beim interkulturellen Lernen in einer Fremdsprache anhand eines literarischen Textes mit praktischen Beispielen für interkulturelles Training aufzuwerfen;
- einige Aspekte der verschiedenen interkulturellen Spielregeln und Techniken, die der Autor bei der Arbeit mit Schülern im Fremdsprachenunterricht verwendet hat, wenn auch nur teilweise, zu diskutieren;
- zu versuchen, das Repertoire an Gelegenheiten zu entwickeln, um interkulturelle Werte zu verstehen und darüber zu sprechen;
- Diskussionen zu provozieren und Schüler zur Teilnahme anzuregen;
- neue Möglichkeiten zum Aufbau kommunikativer Kompetenz aufzuzeigen;
- nicht nur das Verständnis für die große Bedeutung der Fremdsprache zu würdigen, sondern auch ihre Beherrschung im Kontext der allgemeinen Kultur der Sprecher beider Sprachen, damit sie mit ihm „reden“ können;
- mit Hilfe empirischer Forschung die Bedeutung für die Persönlichkeitsentwicklung von Studierenden nicht-philologischer Fachrichtungen bei der Vorbereitung auf erfolgreiche zukünftige berufliche Kontakte mit Vertretern anderer Kulturen nachzuweisen.

Aufbau der Arbeit

Die vorliegende Recherche ist in drei Teile gegliedert (bedingt), wobei im ersten Teil die aktuelle wissenschaftliche Fachliteratur zur Problemstellung vertieft wird. Der zweite Teil diskutiert die methodischen und didaktischen Techniken für ihre Anwendung in der Ausbildung von Studenten der nicht-philologischen Spezialitäten. Illustriert werden sie mit Beispielen aus der Praxis des Autors als Deutschlehrer. Der dritte Teil ist eine empirische Untersuchung der Einstellung und Einstellungen von Studierenden zur Rolle von Fremdsprachen beim Studierendenaustausch in Bildungsprogrammen im Ausland.

Wir akzeptieren die folgenden Hypothesen als grundlegend für die Entwicklung:

1. Interkulturelle Elemente im Fremdsprachenunterricht beziehen sich im Allgemeinen auf die Gesellschaft – ihr Leben, staatsbürgerliche und moralische Normen, eine Beschreibung der Welt um sie herum und der Menschen im gewünschten Sprachziel.
2. Literarische Texte vermitteln in vielfältiger Weise interkulturelle Informationen in Inhalt, Sprache und Form für Muttersprachler.
3. Interkulturelles Lernen in einer Fremdsprache erlernt in besonderer Weise die Realität in all ihren Erscheinungsformen.
4. Unterschiedliche Formen des interkulturellen Trainings geben den Studierenden die Möglichkeit, die Lebenswirklichkeit anderer Menschen aus unterschiedlichen Perspektiven kennenzulernen.

Gleichzeitig wurden vergleichende und deskriptive Forschungsmethoden verwendet. Die vergleichende Studie wurde auf der Grundlage eines Einweg-Korpus durchgeführt, das aus veröffentlichten literarischen Texten in deutscher Sprache abgeleitet wurde, aber die Prinzipien gelten für jede andere Fremdsprache. Der methodische Ablauf der Monographie ergibt sich aus den theoretischen Formulierungen. Die Forschungsmethoden stimmen mit dem Forschungsgegenstand überein:

- Studium der theoretischen Quellen zum Konzept der interkulturellen Kommunikation;
- theoretische Analyse und Synthese;
- Analyse literarischer Texte mit interkultureller Ausrichtung;
- Befragung von Studenten, die an einem internationalen Bildungsaustausch teilgenommen haben, um die Anwendung des Konzepts des interkulturellen Lernens zu untersuchen;

Für die empirische Untersuchung wurde eine strukturierte Befragung mit zwei unterschiedlichen Skalen gewählt – der Likert-Skala und der Fokusgruppenmethode. Die Likert-Skala (mit vier Antworten: hoch / gut / mittel / gering) wurde für die Fragen gewählt, die darauf abzielen, die Einstellung zur Bedeutung der Fremdsprache für die spätere berufliche Verwirklichung der Studierenden nicht-philologischer Fachrichtungen zu ermitteln. Bei diesen Fragen, die darauf abzielen, Noten auf dem Niveau einer Fremdsprache oder die Verwendung der Fremdsprache im zukünftigen Beruf zu messen, werden mehrere Auswahlmöglichkeiten für die vier Fähigkeiten - Lesen, Schreiben, Hören und Sprechen - auch mit der Likert-Skala gegeben (hoch / gut / mittel). / niedrig). Bei den am häufigsten verwendeten Fragen zu Themen und Zweck der Sprache für den schriftlichen und mündlichen Kommunikationsbedarf hingegen ermöglichen die Verwendung offener Fragen und eine große Auswahl ohne Skala den Befragten zusätzliche Antworten und Bemerkungen. Die bulgarische Sprache wird als Grundlage der Forschung akzeptiert.

## **II. In wissenschaftlichen Zeitschriften veröffentlichte Studien, die in weltberühmten Datenbanken für wissenschaftliche Informationen / Web of Science / referenziert und indexiert werden**

Mina Hubenova. Interkulturelle Kommunikation, interkulturelles Lernen und Fremdsprachenlernen. Zeitschrift für Strategien der Bildungs- und Wissenschaftspolitik, Wissenschaftliche Zeitschrift des Ministeriums für Bildung und Wissenschaft. Buch 4-2013 509-529. ISSN 1310-0270

Interkulturelles Lernen bezeichnet eine Form des sozialen Lernens zum Aufbau interkultureller Kompetenz, Teil des „globalen Lernens“ (Günter Gugel, Uli Jäger 2007: 46).

Interkulturelles Lernen ist möglich, wenn man bereit ist, mit Menschen einer anderen Kultur in Kontakt zu treten, was die Kenntnis des Systems der Wahrnehmung, des Denkens, der Bewertung und des Handelns von Vertretern einer anderen Kultur beinhaltet. Dies impliziert die Integration des eigenen Leitsystems und dessen Anwendung im fremden Kultursystem. Die Ziele des interkulturellen Lernens und Bestandteile interkultureller Kompetenz sind:

1. Bewusster und kritischer Umgang mit Stereotypen.
2. Aufbau eines Bildes von anderen Kulturen.
3. Überwindung des Ethnozentrismus.
4. Verständnis der eigenen kulturellen Zugehörigkeit und Sozialisationsprozesse.
5. Verständnis von „Fremd“, um erfolgreich mit Menschen aus anderen Kulturen zu kommunizieren und zu arbeiten.

Eine Methode des interkulturellen Lernens ist das sog Interkulturelles Training. Eine Typologie der Trainingsarten findet sich in der Arbeit von William B. Gudykunst & Mitchell R. Hammer, erstmals veröffentlicht 1983 im „Handbook of Intercultural Training“. Inhaltlich wird zwischen allgemeinem Kulturtraining und kulturspezifischem Training unterschieden und im Umsetzungsprozess in informativ und interaktiv orientiert. Davon 4 Trainingstypen lassen sich mit folgenden Inhalten und Methoden definieren:

### 1. Allgemeines Kulturinformationstraining:

- kulturell unabhängiger Assimilator;
- Seminare zu interkultureller Kommunikationstheorie, Kulturanthropologie und kulturvergleichender Psychologie (Schulungsvideos);
- grundlegendes analytisches Diskurstraining;
- Verarbeitung von Materialien für Bildungszwecke.

### 2. Spezifisches kulturelles Informationstraining:

- kulturspezifischer Assimilator;

- Fremdsprachenunterricht;
- kulturspezifische Seminare zu Geschichte, Alltag und Wandel des Wertesystems eines bestimmten Kulturraums;
- Verarbeitung von Materialien für Bildungszwecke.

### 3. Allgemeines kulturelles interaktives Training:

- interkulturelle Arbeitsgruppen (multikulturelle Gruppen);
- Simulationen, Rollenspiele für interkulturelle Sensibilität (Gefühl);
- Fragebogen zur Selbsteinschätzung;

### 4. Spezifisches kulturelles interaktives Training:

- Arbeitsgruppen für bikulturelle Kommunikation;
- kulturspezifische Simulationen;
- Training in interkultureller Sensibilität.

Es gibt auch das sogenannte Reintegrationstraining, das darauf abzielt, die kulturelle Erfahrung des Lebens in einem fremden Land zu unterstützen, zusammenzufassen und für die Zukunft des Menschen nutzbar zu machen.

Im Bereich der Schul- und Jugendarbeit unterscheiden wir Formen, die sich methodisch und inhaltlich nach den gesetzten Zielen gliedern in: Interkulturelle Kommunikation, Antirassismus, Mediation und Konfliktmanagement / Deeskalation.

Training ist als Bildungsform zu verstehen, die die Entwicklung der gewünschten Kompetenzen fördert und es schafft, die Lernintensität nahe an der Individualität des Lernenden zu halten.

Die Didaktik unterscheidet zwischen Spiel, Simulation und Realität. Damit verändert sich die Rolle des Ausbilders, denn der Fokus liegt auf der Tätigkeit des Auszubildenden mit seiner individuellen und gruppenspezifischen Erfahrung. Die Selbständigkeit des Auszubildenden wird gefördert, bleibt aber dennoch abhängig von den Kompetenzen und Erfahrungen des Ausbilders.

## **III. Lehrbücher und Lehrmittel**

1. Mina Hubenova, Du, ich und die Anderen. Ordnung, Politik und Wirtschaft (interkulturell auf Deutsch), Izdatelski kompleks UNSS, 2014. ISBN 978-954-644-57 3-5. 160crp.
2. Mina Hubenova, Ordnung, Politik und Wirtschaft (interkulturell auf Deutsch), UNWE-Verlag, 2. ergänzte und überarbeitete Auflage, 2021. ISBN 978-619-232-512-1. 195 p.

Das Lehrbuch richtet sich an Studierende der Politik-, Wirtschafts- und Rechtswissenschaften sowie an alle, die ihre Deutschkenntnisse im Bereich der interkulturellen Kommunikation in ihren geschäftlichen und politischen Kontakten vertiefen möchten.

Die Inhalte sind in dreizehn Themenbereiche gegliedert: Deutschland in Europa, Regierung, Politik und Parteien, Politisches Vokabular, Wirtschaft, Schweiz, Österreich, Liechtenstein, Mehrsprachigkeit des Europäischen Parlaments, Bürgerbefragungen, Beschwerden und Petitionen an den Europäischen Rat, Arbeitgeber aus Europa, Politische Manager, Wahl der Rechtsform für die Tätigkeit in den Ländern der Europäischen Union.

Der Unterricht erfolgt mit Originaltexten aus der Praxis, entwickelt mit Hilfe moderner interkultureller Trainingsformen und Erwerb interkultureller Kompetenz. Das Lehrbuch enthält schließlich Anhänge: die Namen der Länder, Regionen und Bezirke, sowie deren entsprechenden grammatikalischen Formen der Nationalitäten, Provinzen Deutschlands, Österreichs und die Namen der Kantone in der Schweiz, sowie das äußerst wertvolle Deutsch-Bulgarisch-Wörterbuch mit den meisten modernen und weit verbreitetes Vokabular im Bereich Politik und Wirtschaft. Ein grammatikalischer Anhang ist eine Liste von Verben mit den dazugehörigen Gebrauchspräpositionen in der deutschen Sprache.

#### **IV. Artikel und Berichte, die in wissenschaftlichen Zeitschriften veröffentlicht und in weltbekannten Datenbanken für wissenschaftliche Informationen / Web of Science / referenziert und indexiert werden**

Mina Hubenova. Training in interkultureller Kommunikation und Literatur. In der Zeitschrift Bulgarische Sprache und Kultur weltweit. Bulgarische Sprache und Literatur und Kultur im Ausland. 2017. Buch 4, S. 362-372. ISSN 0323-9519

Zusammenfassung: Dieser Artikel behandelt ein äußerst aktuelles Thema für den pädagogischen Raum für interkulturelle Kommunikation in einer Fremdsprache. Aus pädagogischer Sicht wird Bildung durch das Prisma der Kultur betrachtet. Interkulturelle Bildung ist heute ein fester Bestandteil der Allgemeinbildung. Ihr globales Ziel ist die Fähigkeit, mit Menschen aus anderen Kulturen tolerant zu kommunizieren. Es ist ein globales Ziel mit drei Aspekten gemäß der Didaktik – kognitiv, emotional und pragmatisch.

In der Fremdsprachendidaktik gibt es unterschiedliche Vorstellungen über Inhalte, Themen, Methoden und Ziele des interkulturellen Lernens. Es gibt zwei Hauptkonzepte:

1. Interkulturelles Lernen vermittelt Kenntnisse des deutschsprachigen Raums. Dazu gehören Informationen zu Geografie, Politik, Geschichte, Wirtschaft, Gesellschaft und Kultur. Für das Lernen bedeutet dies interkulturelles Lernen, das mit der Spracharbeit einhergeht: Der Lernprozess zielt auf das Erlernen von Daten und Fakten und damit auf die Bildung von nachhaltigem Wissen;
2. Interkulturelles Lernen unterstützt den Prozess des Spracherwerbs. Er vertritt die Position, dass das Erlernen einer Sprache kulturelle und gesellschaftliche Kenntnisse voraussetzt. Auch beim Erlernen von Fremdwörtern stellt man beispielsweise fest, dass die Wortbedeutungen in der

eigenen und fremden Sprache nicht immer identisch sind. Bei den Lernenden wird die Sensibilität für kulturelle Unterschiede geweckt, interkulturelles Lernen wird daher als fester Bestandteil des Fremdsprachenlernens integriert. Ziel des interkulturellen Lernens ist es, nicht nur Faktenwissen zu erlangen, sondern Neugierde zu wecken und Fähigkeiten zu entwickeln, mit der fremden Kultur zu kommunizieren interkulturelles Lernen Fremdsprachenlernen trägt zur Freiheit von Vorurteilen bei und fördert das interkulturelle Verständnis.

Mina Hubenova. Didaktische Aspekte der interkulturellen Kommunikation in einer Fremdsprache. Zeitschrift für Pädagogik, 2017, Buch 7, S. 900-909. ISSN 0861-3982

Zusammenfassung: Das dynamische Kommunikationsumfeld und die Globalisierung in allen Lebensbereichen versetzen die meisten Unternehmen, Organisationen und aktiven Menschen in eine Situation der ständigen Kommunikation mit Vertretern unterschiedlicher Kulturen. Interkulturelle Kommunikation bietet neue Chancen und Entwicklungsperspektiven, birgt aber auch Risiken: Menschen aus unterschiedlichen Ländern Europas und der Welt haben ihre eigenen typischen, kulturell geprägten Denk- und Verhaltensweisen.

Kulturelle Unterschiede haben einen erheblichen Einfluss auf die Art und Weise, wie wir arbeiten, verhandeln, im Team interagieren und motivieren, Führungsentscheidungen treffen, Entwicklungsstrategien in den Regionen, die gesamte interne und externe Unternehmenskommunikation – kurzum in allen Bereichen des beruflichen (und privaten) Lebens.

Fakt ist: Wenn Menschen aus unterschiedlichen Kulturen interagieren, sind Konflikte und Missverständnisse vorprogrammiert. Bei der heutigen Dynamik und Vielfalt der Kommunikation, auch über soziale Netzwerke, können sie schwerwiegende und unvorhersehbare Folgen haben und sollten rechtzeitig verstanden, verstanden und verhindert werden. Aus pädagogischer Sicht wird Bildung durch das Prisma der Kultur betrachtet. In unserer Zeit wird die Theorie der Bildung und Kultur von R. Williams entwickelt. Es unterteilt die Sozialisation in drei Ebenen, global, spezialisiert und die von Ausbildung. Letzteres wird als eine Reihe von Kenntnissen und Einstellungen zur Zivilisation angesehen. Interkulturelle Bildung zielt auf ein Umdenken hin zur Ablehnung der Konfrontation mit anderen Kulturen.

Mina Hubenova. Kulturelle Kontrasterfahrung als Ausgangspunkt für interkulturelle und kulturelle Lernprozesse. Zeitschrift für Pädagogik. 2018 Buch 8, S. 1151-1160. ISSN 0861-3982

Zusammenfassung. Der Artikel untersucht interkulturelle Kommunikation im Kontext des Lernens. Die Prozesse intensiver kultureller Kontrasterfahrung sind meist nicht kontinuierlich und harmonisch, sondern eher erschütternd („Kulturschock“) und konfliktreich. Daher sind kulturelle Kontrasterfahrungen entscheidend für Lernprozesse, während man mehr darüber lernt, was eine „fremde“ Kultur und was eine „eigene“ Kultur ist. Sie sind aber auch entscheidend für die Lernprozesse, die lehren, was eine „gemeinsame“ Kultur ist.

In der Regel sind die kulturellen Gegensätze, die uns darauf aufmerksam machen, dass nicht alle Menschen auf der Welt zu Hause leben, naturalistisch oder methodisch herausgefordert. Erst die Erfahrung einer solchen Differenz offenbart die Unterscheidung zwischen sich selbst und anderen. Es entwickelt das Bewusstsein, dass die allen Menschen zugeschriebenen Eigenschaften, die Lebenswelt und offensichtlich das als „normal“ geltende Verhalten besonders und „eigen“ sind. Gleichzeitig werden bisher „unbekannte“ menschliche Eigenschaften, Welten und Verhaltensweisen als altbekannt, als besondere, aber „fremde“ wahrgenommen. Das Erleben kultureller Gegensätze beinhaltet immer auch das Erleben kultureller Unterschiede und kultureller Zugehörigkeit, die kulturellen Erfahrungen anderer und die kulturellen Erfahrungen des Selbstbewusstseins. Sie sind damit Ausgangspunkt und Grundlage nicht nur für interkulturelles, sondern auch für kulturelles Lernen. Soweit sie mit Kommunikations- und Kooperationsprozessen zwischen Partnern unterschiedlicher kultureller Prägung einhergehen, fordern und fördern sie nicht nur die Fähigkeit, andere zu verstehen, sondern auch die „Selbstverständigung“, nicht nur die Nachahmung des Fremden, sondern auch kulturellen Ausdruck.

Dieser Prozess ist meist mit starken emotionalen Erlebnissen verbunden. Das Fremde wird als kurios, spannend, interessant, exotisch und horizontal, aber auch als beängstigend, bedrohlich und schockierend empfunden, sodass kulturelle Kontrasterfahrungen oft mit aggressiven und abwehrenden Reaktionen einhergehen.

Unsere Gegenwart ist dadurch gekennzeichnet, dass immer mehr Menschen auf der ganzen Welt kulturelle Kontraste, zunehmende Möglichkeiten, ob im Ausland oder zu Hause, mit Menschen erleben, deren kulturelle Eigenheiten sich von ihren eigenen unterscheiden. Diese interkulturelle Begegnung führt jedoch nicht automatisch zu interkulturellem Lernen und der Entwicklung interkultureller Kompetenzen. Eine wesentliche Voraussetzung für interkulturelles Lernen ist die Bedingung, kulturelle Gegensätze wahrzunehmen und zu verarbeiten.

Die Prozesse intensiver kultureller Kontrasterfahrung sind in der Regel nicht kontinuierlich und harmonisch, sondern eher erschütternd („Kulturschock“) und konflikthaft und sowieso und anderen Entwicklungsprozessen können sie nach Phasen unterschieden werden. Während die erste Phase oft euphorisch ist, sind die nachfolgenden Phasen von einer Betonung der eigenen Vorzüge und der Ablehnung der Kultur des anderen geprägt. Erst die Weiterentwicklung führt zu einer realistischeren Einschätzung und einem besseren Verständnis sowohl der fremden als auch der eigenen Kultur, bis schließlich kulturelle Neuorientierungen entstehen, die auf der Entdeckung von Gemeinsamkeiten wie der Übernahme von Elementen aus bisher fremden beruhen. So entstehen „transkulturelle“ Eigenschaften. Daher sind kulturelle Kontrasterfahrungen entscheidend für den Lernprozess, während man mehr darüber lernt, was eine „fremde“ Kultur und was eine „eigene“ Kultur ist. Sie sind aber auch entscheidend für die Lernprozesse, die lehren, was eine „gemeinsame“ Kultur ist.

## **V. Artikel, die in wissenschaftlichen Zeitschriften veröffentlicht und in anderen internationalen Datenbanken mit wissenschaftlichen Informationen referenziert und indiziert sind**

Mina Hubenova. Didaktische Dimensionen interkultureller Literatur., Proglas Magazin, 2020. Buch 2, S. 82-95. ISSN 0861-7902.

Zusammenfassung: Interkulturelle Literaturwissenschaft im Bereich der Literaturwissenschaften ist eine Forschungsperspektive mit einem spezifischen theoretischen und methodischen Profil, die auf zwei Voraussetzungen basiert: 1) kulturelle Unterschiede können für das Studium und die Wahrnehmung von Literatur wichtig sein, und 2) Literatur und seine Rezeption kann diese relativen Unterschiede offenbaren. Kultur wird dabei als Kategorie der Differenzierung interpretiert, aber auch als produktive Quelle des Austauschs, Kontakts, der Verbreitung und Integration. Die interkulturelle Literaturforschung konzentriert sich auf spezifische Fragen der Entstehung und Wahrnehmung des literarischen Textes sowie auf die didaktischen und methodischen Aspekte des Erwerbs interkultureller Kompetenz durch diesen. Literarische Texte führen einerseits zur Bereicherung, Neugier, Begeisterung bei den Schülern und andererseits zur Diversifizierung methodischer Techniken im Fremdsprachenunterricht. Literarische Texte sind eine Möglichkeit, Schüler zu motivieren und ihre persönliche Entwicklung durch neue Methoden zu fördern, die sie nicht nur zum Sprechen anregen, sondern sie auch über die kulturspezifischen Sichtweisen durch den Inhalt des Lesetextes informieren.

Das Konzept der einsprachigen Nationalliteratur des 19. Jahrhunderts hat sich in der Wissenschaft längst durchgesetzt. Die in den 1980er Jahren erschienene Migranteliteratur änderte diese Sichtweise hin zu einer stärker interkulturell orientierten Sprachliteratur. Weil Interkulturelle Literatur ist schwer per Definition zu definieren. Gibt es einen interkulturellen Text im Literaturkontext? Für den Begriff „interkulturelle Literatur“ gibt es eine Reihe von Definitionen.

Wir halten an der Vorstellung fest, dass interkulturelle Literatur im Einflussbereich verschiedener Kulturen und Literaturen entsteht und mit ihnen durch Opposition und Ablehnung, aber auch durch Austausch und Beeinflussung in Beziehung steht. Die Interkulturelle Literaturwissenschaft entwickelt sich als spezifisches Forschungsfeld in der Internationalen Literaturwissenschaft sowie im Rahmen von Deutsch als Fremdsprache (DaF). Daher gibt es im Bereich der Literaturwissenschaften eine Forschungsperspektive mit einem spezifischen theoretischen und methodischen Profil, die auf zwei Voraussetzungen basiert: 1) kulturelle Unterschiede können bei der Erforschung und Vermittlung von Literatur wichtig sein und 2) Literatur und ihre Akzeptanz können zeigen diese relativen Unterschiede. Kultur wird dabei als Kategorie der Differenzierung interpretiert, aber auch als produktive Quelle des Austauschs, Kontakts, der Verbreitung und Integration. Die interkulturelle Literaturforschung konzentriert sich daher auf spezifische Forschungsfragen, die auf die Entstehung und Wahrnehmung des literarischen Textes sowie auf die didaktischen und methodischen Aspekte des Erwerbs interkultureller Kompetenz durch diesen abzielen. Literarische Texte sind eine Möglichkeit, Schüler zu motivieren und ihre persönliche Entwicklung durch neue Methoden zu fördern, die sie



nicht nur zum Sprechen anregen, sondern sie auch über die kulturspezifischen Sichtweisen durch den Inhalt des Lesetextes informieren. Mögliche Fragen sind daher:

Zum Autor: Gibt es eine Poetik des interkulturellen Schreibens (multikulturelles / interkulturelles Schreiben)? Wie werden die spezifische Kultur des Autors und die transnationalen Wissenschaftsfonds definiert und in Literatur transformiert? Welche interkulturellen Strategien zur Leserbeeinflussung gibt es? Wie findet der Autor ein Gleichgewicht zwischen seinen Ansichten und deren Wirkung auf den Leser?

Apropos Leser: Welche Bedeutung haben die Besonderheiten verschiedener Kulturen? Welche Möglichkeiten der interkulturellen Rezeption gibt es und wie werden sie gefördert? Wie soziokulturelle Determinanten und interkulturelles Verständnis heterogenes Lesen beeinflussen

(Interkulturelles Lesen)? Dabei spielen Aspekte wie thematische und formale Anpassungen, sprachliche Polyphonie, Intertextualität und Hybridität eine zentrale Rolle. Verschiedene methodische (interdisziplinäre) Ansätze können verwendet werden, um Identität zu untersuchen, wie z Kulturtransfer, psychoanalytische Ansätze etc. Diese Beschreibung soll jedoch nicht ersetzen, dass die genaue Definition von „interkultureller Literatur“ noch immer sehr umstritten ist.

Mina Hubenova, Erwerb eines europäischen Sprachenportfolios. *Journal of Economic and Social Alternatives*, UNWE, Ausgabe 2, 2015.p. 127-133. ISSN 1314-6556.

Zusammenfassung: Der Artikel präsentiert und diskutiert ein äußerst wichtiges und aktuelles Thema im bulgarischen Bildungsraum für den Aufbau europäischer interkultureller Kompetenz für eine Fremdsprache. Sie wird überschattet von der gemeinsamen Sprachpolitik der Vereinigten Europa. Es beantwortet die Frage, was der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen ist und die Schritte zum Erwerb eines Europäischen Sprachenportfolios.

In den Gebieten der meisten Mitgliedstaaten der Europäischen Union ist die offiziell anerkannte Sprache eine. Die sprachliche Heterogenität zwischen den Staaten ist angesichts der Anzahl der anerkannten Sprachen fast maximal - 24 an der Zahl in den 28 Mitgliedstaaten. Diese Sprachkonfiguration ist die Grundlage der Sprachpolitik der Europäischen Union mit den entsprechenden Besonderheiten:

1. Anders als die Idee der Nationalstaaten befürwortet die Europäische Union nicht die Einführung einer einzigen Sprache – der sog. Französisch Sprache. Die Sprachpolitik ist im Gegensatz zur Idee der Vereinigung eine Politik der Bewahrung und Achtung jeder Sprache. Anders als die meisten Politikbereiche der Europäischen Union, geprägt von einem gewissen Wunsch nach Homogenisierung und Konvergenz. Die Wahrnehmung der Mehrsprachigkeit durch die Europäische Union wurde bereits 1958 durch die Verordnung Nr. 1 zur Regelung der Sprachenfragen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft institutionalisiert. Die jeweiligen Landessprachen der Mitgliedstaaten sind gleichzeitig die Amtssprachen der Europäischen Union. Die einzige Ausnahme ist die luxemburgische Sprache aufgrund der freiwilligen Weigerung der luxemburgischen Regierung, sie als Sprache aufzunehmen.

in der europäischen Sprache. Alle Gesetze, Dokumente und Verordnungen werden in den jeweiligen 24 Landessprachen herausgegeben, und die Bürger der betroffenen Mitgliedstaaten und die Länder selbst könnten sich in ihrer eigenen Sprache an die Europäische Union wenden. Die Gegendarstellung in der jeweiligen Sprache bleibt vorbehalten. Damit bleibt Europa jedoch sprachlich weitgehend teildifferenziert.

2. Es sollte zwischen dem offiziellen oder dem sogenannten unterschieden werden "Fremd"-Sprachenpolitik, aus der geführten Sprachkommunikation innerhalb der Institutionen der Europäischen Union. Die einzelnen Institutionen haben diesbezüglich unterschiedliche Regelungen eingeführt, die wir hier natürlich nicht konkretisieren konnten. Beim Europäischen Gerichtshof ist die offizielle Arbeitssprache Französisch, während bei der Europäischen Kommission Englisch die Arbeitssprachen sind.

Französisch und Deutsch. Es ist erwähnenswert, dass es Institutionen gibt, die andere Regeln der Sprachkommunikation angenommen haben. Generell gilt aber: Je höher die Priorität eines politisch bestimmten Ereignisses oder Diskussionsthemas sowie seine öffentliche Bedeutung als Geltungsbereich ist, desto häufiger wird in fast allen Arbeitssprachen (z. B. im Europäischen Parlament) kommuniziert. Die Beschränkung auf die Verwendung von drei oder weniger Sprachen ist mit einer anderen Regel verknüpft, nämlich dass je mehr europäische Beamte in einem Ausschuss mit eingeschränktem öffentlichen Zugang und der Art ihrer Arbeit teilnehmen, desto weniger sinkt die Anzahl der Arbeitssprachen. Bei Besprechungen mit informativem Charakter wird die Anzahl der Sprachen normalerweise auf zwei (Englisch und Französisch) reduziert.

3. Die Europäische Union ist sich der enormen Verluste durch die Zusammenstöße bewusst, die die 24 Amtssprachen mit sich bringen könnten. Der Vertrag von Maastricht sieht dies in Artikel 26 (2) eindeutig vor. seine Aufgabe, eine aktive Fremdsprachenpolitik zu fördern. Oberstes Ziel ist es, trotz der vielen Amtssprachen eine grenzenlose Kommunikation zu ermöglichen. Nach Maastricht arbeitet die Europäische Union daran, die Mehrsprachigkeit Europas zu fördern. Die Vorstellung ist, dass es empfehlenswert ist, neben der eigenen Sprache zwei weitere Amtssprachen der Europäischen Union zu sprechen. Auf diese Weise versucht die Europäische Union, das Niveau der Verständigung zwischen den Menschen zu verbessern, was wiederum dazu beitragen wird, dass Mehrsprachigkeit als Investition in „Humankapital“ wahrgenommen wird.

Mina Hubenova, Interkulturelle Bildung - Teil der allgemeinen Bildung, Magazin für wirtschaftliche und soziale Alternativen, UNWE, Vol. 3, No. 3, 2017. S. 87-96. ISSN 1314-6556.

Zusammenfassung: Der Artikel präsentiert und diskutiert ein äußerst wichtiges und aktuelles Thema für den bulgarischen Bildungsraum zum Aufbau europäischer interkultureller Kompetenz für eine Fremdsprache. Sie wird überschattet von der gemeinsamen Sprachenpolitik eines geeinten Europas. Interkulturelles Lernen ist möglich, wenn eine Person bereit ist, mit Menschen einer anderen Kultur in Kontakt zu treten, was die Kenntnis des Wahrnehmungs-, Denk-, Bewertungs- und Handlungssystems von Vertretern fremder Kulturen einschließt. Dies impliziert die Integration des eigenen Orientierungssystems und seiner Anwendung in das kulturelle System eines anderen.

Interkulturelle Kommunikation bietet neue Chancen und Entwicklungsperspektiven, birgt aber auch Risiken: Menschen aus unterschiedlichen Ländern Europas und der Welt haben ihre eigenen typischen, kulturell fundierten Denk- und Verhaltensweisen. Dieser Artikel möchte, wenn auch nicht erschöpfend, die Problematik aktueller methodischer Praktiken bei der Integration des Fremdsprachenunterrichts in den Aufbau interkultureller Kompetenz diskutieren, insbesondere die Bevorzugung der deutschen Sprache angesichts der fachlichen Qualifikation des Autors. Kulturelle Unterschiede haben einen erheblichen Einfluss auf die Art und Weise, wie wir arbeiten, verhandeln, Teambeziehungen und Motivation treffen, Führungsentscheidungen treffen, regionale Entwicklungsstrategien, die gesamte interne und externe Unternehmenskommunikation – kurzum in allen Bereichen des beruflichen (und privaten) Lebens. Fakt ist: Wenn Menschen aus unterschiedlichen Kulturen interagieren, sind Konflikte und Missverständnisse vorprogrammiert. Bei der heutigen Dynamik und Vielfalt der Kommunikation, auch über soziale Netzwerke, können sie schwerwiegende und unvorhersehbare Folgen haben und sollten rechtzeitig verstanden, verstanden und verhindert werden. Wenn wir über interkulturelle Kommunikation sprechen, achten wir vor allem auf Sprachkenntnisse. Das ist notwendig und richtig, aber langfristiger Erfolg erfordert fundierte Kenntnisse im Bereich der interkulturellen Kommunikation, egal ob wir im eigenen Land oder im Ausland arbeiten, wo die Probleme immer komplizierter werden.

## **VI. Beiträge, die in Tagungsbänden von wissenschaftlichen Konferenzen veröffentlicht wurden, die im Ausland oder in Bulgarien abgehalten wurden, wenn sie von internationalen wissenschaftlichen oder professionellen Organisationen organisiert wurden**

Mina Hubenova. Interkulturelles Lernen – lebenslanges Lernen. In der Zeitschrift Human Resources, S. Nr. 7, 16-19, 2014. Internationale bulgarisch-skandinavische wissenschaftlich-praktische Konferenz. Lebenslanges Lernen. Gute Praktiken. Herausforderungen. Entwicklungstrends. Unter der Schirmherrschaft des Ministers für Bildung und Wissenschaft. Sunny Beach Resort, 2014 ISSN 1312-319X.

Zusammenfassung: Die Internationalisierung des Berufs- und Wissenschaftslebens sowie die Globalisierung der Wirtschaft stellen Naturwissenschaftler, Wirtschaftswissenschaftler, Forscher, Informatiker, Politikwissenschaftler vor neue Herausforderungen. Sie müssen komplexe Aufgaben bewältigen, deren Lösung die Zusammenarbeit von Menschen aus unterschiedlichen Kulturen erfordert. Den zentralen Platz für das gute Funktionieren der Genossenschaft nimmt dabei weniger die Kenntnis der unterschiedlichen Terminologien und Grammatiken ein, sondern die Kenntnis der allgemeinen pragmatischen Unterschiede im Kommunikationsverhalten. Hartmut Schröder

1993 stellt fest: „Angesichts der zunehmenden Internationalisierung von Gesellschaft und Technik fehlt es in allen Fällen an fachsprachlichem Vokabular und sprachlichen Mitteln des Textes der Sprache – ein Ziel, einen bestimmten Bereich der Fremdsprache zu verdeutlichen“ ( Schröder 1993: 523).

Die Wissenschaft steht vor der Herausforderung, sich intensiver mit den Prozessen der interkulturellen beruflichen Kommunikation auseinanderzusetzen, um Fach- und Führungskräfte besser auf ihre zukünftige Tätigkeit als „Global Player“ vorzubereiten. (Hinnenkamp 1991, Loos 1991, Rost-Roth 1994 und das Institut für Internationale Studien).

Mina Hubenova. Europäische interkulturelle Kompetenz für eine Fremdsprache. 24. Internationale Konferenz von BETA-IATEFL BULGARIEN, 5.-7. Juni 2015, UNIVERSITÄT FÜR NATIONAL- UND WELTWIRTSCHAFT, SOFIA, BULGARIEN. 2015 68-79. ISSN 1314-6874.

Zusammenfassung: Interkulturelle Kompetenz ist die Fähigkeit, erfolgreich mit Menschen anderer Kulturen zu kommunizieren, im engeren Sinne die Fähigkeit, mit Vertretern anderer Kulturen wechselseitig befriedigenden Kontakt zu haben. Diese Fähigkeit kann in der Kindheit angelegt oder später entwickelt und gefördert werden. Wir sprechen von interkulturellem Lernen. Grundlage für eine erfolgreiche interkulturelle Kommunikation ist die Entwicklung von emotionaler Kompetenz und interkultureller Sensibilität. Interkulturell kompetent ist eine Person, die in der Lage ist, die für jeden Einzelnen spezifischen Erfahrungen, Gedanken, Gefühle und Handlungen zu akzeptieren und zu verwirklichen. Der frühkindliche Erfahrungs- und Kompetenzaufbau ist frei von Vorurteilen und geprägt von der Bereitschaft zur Erweiterung interkultureller Kompetenz.

Transkulturelle Kompetenz wird häufig als Synonym für interkulturelle Kompetenz verwendet, wobei die Verwendung dieses Begriffs der stärkeren Betonung kultureller Kompetenzen bzw. sozialer Kompetenz Rechnung tragen sollte.

Um den kulturellen Standards anderer Länder und Menschen erfolgreich gerecht zu werden, braucht man Fähigkeiten und Wissen. In der Problemliteratur sind sich die Autoren nicht einig, was genau, aber das 3-Faktoren-Modell von Gudykunst, Wiesman und Hammer (1977) und weiter ausgebaut von Stellanmanns (2007) hat sich als am überzeugendsten herausgestellt. Interkulturelle Kompetenz nach dem Modell besteht aus drei Komponenten – interkulturelles Wissen / kognitiv /, interkulturelle Sensibilität / affektiv / und interkulturelle Aktivität / verhaltensorientiert /. Das erste Element beinhaltet ein allgemeines kulturelles und kulturspezifisches Verständnis. Zum allgemeinen Kulturverständnis gehört das Kulturbewusstsein bzw. das Wissen um die kulturelle Abhängigkeit von eigenen und fremden Denk-, Handlungs- und Verhaltensweisen. Kulturspezifisches Verstehen umfasst die Kenntnis der fremden Kultur, ihrer Werte, Normen und Traditionen sowie ihrer Kommunikationsregeln. Das beschriebene Wissen ist die Grundlage für den Erwerb interkultureller Kompetenz.

Die zweite Komponente (affektiv) signalisiert eine positive Einstellung zur fremden Kultur, Toleranz, die Fähigkeit, Angst und Stress bei interkulturellem Kontakt zu vermeiden sowie Respekt vor den Sitten und Gebräuchen der anderen, anderen Kultur.

Mina Hubenova. Eine Studie über die Einstellung von Studenten zur Rolle einer Fremdsprache beim Studentenaustausch von Bildungsprogrammen im Ausland. IX. Internationale wissenschaftliche Konferenz „ZUKÜNFTIGE TRENDS, ORGANISATIONSFORMEN UND EFFEKTIVITÄT DER ENTWICKLUNG DER ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN RUSSISCHEN UND AUSLÄNDISCHEN UNIVERSITÄTEN“ 8.-9. April 2021r.

Zusammenfassung: Bezüglich der Maßnahmen zur Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts sind sich alle Teilnehmer der Fokusgruppe – 100 % der Teilnehmer – einig über Vorschläge in mehreren Bereichen. Zunächst wird empfohlen, die Stundenzahl für den Fremdsprachenunterricht zu erhöhen und im dritten und vierten Studienjahr anzubieten, was zu einer Verringerung des Unterrichtstempos und einer besseren Beherrschung der Fremdsprache führen wird Studienmaterial. Dazu gehört auch die Einbeziehung zusätzlicher Lehrveranstaltungen in interkulturelles Training oder die Berücksichtigung einer Disziplin in interkultureller Kommunikation, wie sie von den meisten europäischen und weltweiten Universitäten angeboten wird.

Es ist offensichtlich, dass die Schüler die bisherigen Ergebnisse der Anwendung des aktuellen Bildungsmodells und des Systems als Ganzes als unzureichend bewerten. Die Vorschläge zeigen, dass sich die Evaluationen nicht auf die Ausbildung selbst, sondern auch auf die Organisation und Regelungen konzentrieren.

Mina Hubenova. Empirische Forschung zur Entwicklung interkultureller Kompetenz. Empirische Forschung zur Entwicklung interkultureller Kompetenz. Jährliche wissenschaftliche Universitätskonferenz der Nationalen Militäruniversität "Vasil Levski" V. Tarnovo, 27.-28. Mai. Vorsitzender des Internationalen Wissenschaftlichen Rates Brigadegeneral Ivan Malamov. 2021. 142-148. ISSN 2367-7481

Zusammenfassung: Für diese Studie wurde eine strukturierte Befragung für die Fragen ausgewählt, die darauf abzielen, die Einstellung zur Bedeutung der Fremdsprache für die spätere berufliche Verwirklichung von Studierenden der Studienrichtungen Politikwissenschaft und Wirtschaftswissenschaften zu ermitteln. Fragen, die darauf abzielen, Einschätzungen zum Gebrauch einer Fremdsprache in der beruflichen Umsetzung zu messen. Andererseits ermöglichen die am häufigsten verwendeten Fragen zu den Themen und dem Zweck der Sprache für den schriftlichen und mündlichen Kommunikationsbedarf, die Verwendung offener Fragen und eine große Auswahl ohne Skala, den Befragten weitere Kommentare. Für den gegebenen Fall wird eine auf qualitative Methoden ausgerichtete Forschung bevorzugt. Die Studenten wurden auf der Grundlage ausgewählt, dass sie Teil eines Bildungsaustauschs zwischen den Ländern waren, 50 Studenten wurden abgedeckt